

Hallituksen esitys Eduskunnalle Liechtensteinin kanssa veroasioita koskevasta tiedonvaihdesta tehdyn sopimuksen hyväksymisestä ja laiksi sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Liechtensteinin kanssa joulukuussa 2010 veroasioita koskevasta tiedonvaihdesta tehdyn sopimuksen.

Sopimus rakentuu Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) laatimille malliverosopimukselle ja verotietojen vaihtamista koskevalle mallisopimukselle ja sisältää määräyksiä tällaisten tietojen vaihtamisesta.

Sopimus liittyy OECD:n hankkeeseen, jolla on tarkoitus taistella haitallista verokilpailua vastaan.

Sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen täyttäneensä valtiosäännössään sopimuksen voimaantulolle asetetut edellytykset.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Ehdotettu laki on tarkoitettu tulemaan voimaan tasavallan presidentin asetuksella säädettävänä ajankohtana samanaikaisesti sopimuksen kanssa.

SISÄLLYS

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ.....	1
SISÄLLYS.....	2
YLEISPERUSTELUT	3
1 NYKYTILA	3
2 KANSALLINEN JA KANSAINVÄLINEN KEHITYS	3
3 ASIAN VALMISTELU	3
4 ESITYKSEN TALOUDELLISET VAIKUTUKSET	4
5 ESITYKSEN VALMISTELU	4
YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT	4
1 SOPIMUKSEN SISÄLTÖ.....	4
2 LAKIEHDOTUKSEN PERUSTELUT	6
3 VOIMAANTULO.....	6
4 EDUSKUNNAN SUOSTUMUKSEN TARPEELLISUUS JA SÄÄTÄMIS- JÄRJESTYS.....	6
LAKIEHDOTUS	7
Laki Liechtensteinin kanssa veroasioita koskevasta tiedonvaihdesta tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.....	7
SOPIMUSTEKSTI	8
PÖYTÄKIRJATEKSTI	19

YLEISPERUSTELUT

1 Nykytila

Suomen ja Liechtensteinin välillä ei ole voimassa kansainvälisen kaksinkertaisen tuloverotuksen välttämistä tai verotietojen vaihtamista koskevia sopimuksia.

Euroopan yhteisö teki 7 päivänä joulukuuta 2004 Liechtensteinin kanssa sopimuksen säästöjen tuottamien korkotulojen verotuksesta annetussa neuvoston direktiivissä 2003/48/EY säädetyistä toimenpiteistä vastaavista toimenpiteistä (EUVL N:o L 379, 24.12.2004, s. 84). Sen mukaan Liechtenstein tilittää jäsenvaltioille 75 prosenttia lähdeverosta, joka Liechtensteinissa kannetaan jäsenvaltioissa asuville verovelvollisille maksetusta direktiivissä tarkoitettua korkotulosta. Jos tulon saaja kuitenkin valtuuttaa Liechtensteinissa toimivan maksuasiamiehensä ilmoittamaan maksetut korot asuinjäsenvaltionsa toimivaltaiselle viranomaiselle, viranomainen saa tiedon korkotulosta eikä lähdeveroa silloin kanneta. Sopimusta sovelletaan vain luonnollisten henkilöiden saamiin korkotuloihin. Sopimus ei sisällä yleistä velvollisuutta antaa tietoja Liechtensteinista Suomeen maksettujen tulojen saajista.

2 Kansallinen ja kansainvälinen kehitys

Taloudellisen yhteistyön- ja kehityksen järjestö OECD käynnisti 1990-luvulla hankkeen haitallisen verokilpailun hillitsemiseksi. Sen tuloksena laadittiin tietojen vaihtamista veroasioissa koskeva mallisopimus ja listattiin noin 50 aluetta, joilla katsottiin olevan haitallista, salassapitoon perustuvaa ulkomaisia sijoituksia koskevaa verolainsäädäntöä. Useat OECD-maat käyvät tällä hetkellä neuvotteluja näiden alueiden kanssa verotietojen vaihtamista koskevien sopimusten tekemiseksi. Neuvottelut ovat keskittyneet 33 alueeseen, jotka ovat antaneet OECD:lle sitoumuksen lainsäädäntönsä läpinäkyvyyden ja tiedonvaihdon parantamisesta veroasioissa. Tiedonvaihtosopimusten tavoitteena on mahdollistaa jäsenmaiden veroviranomaisten tieto-

jensaanti jäsenmaissa verovelvollisten henkilöiden sijoituksista ja tuloista näillä alueilla.

3 Asian valmistelu

Pohjoismaat päättivät kesäkuussa 2006 aloittaa neuvottelut tiedonvaihtosopimuksesta aluksi seuraavien alueiden kanssa: Alankomaiden Antillit, Aruba, Bermuda, Brittiläiset Neitsytsaaret, Caymansaaret, Gibraltar, Guernsey, Jersey ja Mansaari. Suomen Bahaman (SopS 87/2010), Bermudan (SopS 87/2009), Caymansaarten (HE 127/2009), Gibraltarin (SopS 49/2010), Guernseyn (SopS 21 ja 84/2009), Jerseyyn (SopS 78/2009), Mansaaren (SopS 74/2008), Monacon (SopS 114/2010) ja San Marinon (SopS 60/2010) kanssa tekemät sopimukset ovat jo osittain tai kokonaan sovellettavina. Brittiläisten Neitsytsaarien, Alankomaiden Antillien ja Aruban, Anguillan, Cookinsaarten, Samoan, Turks- ja Caicossaarten, Andorran, Saint Kitts ja Nevisin, Saint Vincentin ja Grenadiinien, Antigua ja Barbudan, Dominican, Grenadan, St. Lucian sekä Belizen, Marshallinsaarten ja Vanuatun kanssa tehdyt sopimukset on jo käsitelty Eduskunnassa (HE 128/2009, 199—200/2009, 278—281, 10/2010, 38—40/2010, 82—85/2010, 105/2010 ja 231—233/2010). Liberian ja Montserratin kanssa tehdyt sopimukset ovat käsiteltävänä Eduskunnassa (HE 288—289/2010). Lisäksi eräiden muiden lähinnä Karibian alueen ja Tyynenmeren saarivaltioiden kanssa käydään eräiden OECD:n jäsenvaltioiden johdolla neuvotteluja, joiden tuloksilla voi olla merkitystä myös Pohjoismaille.

Kolmen OECD:n jäsenmaan, Belgian, Luxemburgin ja Sveitsin, kanssa tehtyjä tuloverosopimuksia (SopS 66/1978, 18/1983 ja 90/1993) ja Singaporen (SopS 115/2002) kanssa tehtyä verosopimusta on muutettu pöytäkirjoilla tiedonvaihdon parantamiseksi. Luxemburgin, Singaporen ja Sveitsin kanssa tehdyt pöytäkirjat (SopS 62, 41 ja 122/2010) ovat jo sovellettavana. Belgian kanssa tehty muutospöytäkirja on jo käsitelty Eduskunnassa (HE 198/2009).

Euroopan neuvoston ja OECD:n laatiman, veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen (SopS 21/1995) muutospöytäkirja allekirjoitettiin Pariisissa 27 päivänä toukokuuta 2010. Pöytäkirja muuttaa yleissopimuksen tiedonvaihdomääräyksiä niin, että ne vastaavat OECD:n malliverosopimusta ja verotiedonvaihtoa koskevaa mallisopimusta. Pöytäkirjan mukaan myös maat, jotka eivät ole Euroopan neuvoston tai OECD:n jäseniä, voivat liittyä yleissopimukseen. Pöytäkirjaa koskeva hallituksen esitys (HE 209/2010) on jo käsitelty Eduskunnassa.

Pohjoismaiden neuvottelut on kytketty Pohjoismaiden ministerineuvoston ohjaukseen. Pohjoismaiden valtiovarainhallintojen edustajista koostuva ohjausryhmä koordinoi neuvotteluja, ja päivittäistä työtä johtaa projektinjohtaja. Neuvotteluvaltuuskunta koostuu projektinvetäjästä ja korkeintaan kahdesta eri Pohjoismaasta olevasta jäsenestä. Lopulliset sopimukset tehdään valtiosääntöoikeudellisista syistä kahdenvälisesti.

OECD-maat hyväksyivät yhteisessä julilausumassaan sen, että alueille voidaan tarjota etuja vastineeksi tiedonvaihtosopimuksista. Pohjoismaiden tarjoamat edut ovat lähinnä liittyneet rajoitettujen kaksinkertaisen verotuksen välttämistä koskevien sopimusten tekemiseen. Etuja myönnettiin projektin alkuvaiheessa.

Sopimusneuvottelut käytiin syyskuussa 2009 Osllossa ja marraskuussa 2010 Vaduzissa. Englanniksi laadittu sopimus allekirjoitettiin Pariisissa 17 päivänä joulukuuta 2010.

4 Esityksen taloudelliset vaikutukset

Sopimuksessa ei ole määräyksiä verottamisoikeuden jakamisesta sopimuspuolten välillä, joten sopimuksella ei ole välitöntä vaikutusta verotuottoihin.

5 Esityksen valmistelu

Esitys on valmisteltu valtiovarainministeriössä.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1 Sopimuksen sisältö

Sopimus perustuu OECD:n laatiman malliverosopimuksen 26 artiklaan ja verotietojen vaihtamista koskevaan mallisopimukseen, mutta sisältää kuitenkin eräitä lisäyksiä ja tarkennuksia.

1 artikla. Artikla velvoittaa sopimuspuolet antamaan toisilleen virka-apua tietoja vaihtamalla. Velvollisuus koskee tietoja, jotka ovat ennalta arvioiden olennaisia 2 artiklassa tarkoitettuja sopimuksen piiriin kuuluvia veroja koskevien kansallisten lakien hallinnoinnissa tai toimeenpanossa. Näihin kuuluvat muun muassa tiedot, jotka ovat olennaisia verojen määrittämisessä, määrittämisessä ja kantamisessa, verosaamisten perimisessä ja täytäntöönpanossa tai veroasioiden tutkimisessa tai syytteenpanossa.

Artikla vastaa pääosin verotietojen vaihtamista koskevan mallisopimuksen 1 artiklaa.

2 artikla. Artiklan mukaan pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli ei ole velvollinen antamaan tietoja, jotka eivät ole sen viran-

omaisilla tai sen alueellisen toimivallan piiriin kuuluvien henkilöiden hallussa tai heidän kontrollinsa alaisia.

Artikla vastaa verotietojen vaihtamista koskevan mallisopimuksen 2 artiklaa.

3 artikla. Tämän artiklan 1 kappaleen mukaan sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat kaikenlaatuiset sopimuspuolissa määrättyt verot ja ne samanlaiset tai pääasiallisesti samanlaiset verot, joita sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen määrätään tällä hetkellä suoritettavien verojen ohella tai asemesta.

Artikla vastaa tietojen vaihtamista koskevan mallisopimuksen 3 artiklaa.

4 artikla. Artiklassa määritellään eräät sopimuksessa useimmiten käytetyt sanonnat. Lisäksi artiklassa on sopimuksessa määrittellemättömien sanontojen tulkintaa koskeva määräys (2 kappale).

Artikla vastaa pääosin verotietojen vaihtamista koskevan mallisopimuksen 4 artiklaa.

5 artikla. Artikla koskee pyynnöstä tapahtuvaa tiedonvaihtoa. Tiedonvaihto ei edellytä, että tutkittavana oleva menettely olisi ri-

kos pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädännön mukaan, jos se olisi tapahtunut sen alueella (1 kappale). Pynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen on käytettävä kaikki relevantit tiedonhankintakeinot, jos sen hallussa olevat tiedot eivät riitä pyynnön täyttämiseen (2 kappale), vaikka tämä sopimuspuoli ei ehkä tarvitse tietoja omiin verotuksellisiin tarkoituksiinsa. Tiedot on annettava siinä muodossa kuin niitä on pyydetty (3 kappale), jos pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädäntö sen mahdollistaa. Sopimuspuolten on varmistettava, että niillä on valta hankkia ja antaa tietoja, jotka ovat rahoituslaitosten tai edustuksen perusteella toimivien henkilöiden hallussa tai jotka koskevat erilaisten oikeudellisten yksiköiden omistusta (4 kappale). Suomessa verotusmenettelylain (1995/1558) 3 luvun säännökset antavat tällaisen toimivallan.

Julkisen kaupankäynnin kohteena olevien yhtiöiden tai julkisten kollektiivisten sijoitusrahastojen ja järjestelmien omistustiedot on hankittava ja annettava vain, jos ne voidaan hankkia ilman suhteettoman suuria vaikeuksia (4 kappale).

Tietopyyntö on muotoiltava mahdollisimman yksityiskohtaisesti ja sen pitää sisältää 5 kappaleessa luetellut asiat. Niihin kuuluu muun muassa selvitys siitä, että jos pyydetty tiedot kuuluisivat tietojä pyytävän sopimuspuolen toimivallan piiriin, se pystyisi hankkimaan tiedot lakiansa mukaan tai tavanomaisen hallintomenettelynsä puitteissa, ja että se on käyttänyt kaikki alueellaan käytävissä olevat keinot tietojen hankkimiseksi, pois lukien ne, jotka aiheuttaisivat suhteettoman suuria vaikeuksia.

Tietopyyntöön on vastattava 60 tai 90 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta (6 kappale).

Artikla vastaa pääosin verotietojen vaihtamista koskevan mallisopimuksen 5 artiklaa.

6 artikla. Artiklan mukaan toinen sopimuspuoli voi tehdä verotarkastuksia toisen sopimuspuolen alueella tämän sopimuspuolen luvalla ja sen kansallisten lakien sallimassa laajuudessa. Tarkastus voi tarkoittaa luonnollisten henkilöiden haastattelua, asiakirjojen tutkimista kyseisten henkilöiden suostumuksin tai tietoja pyytävän sopimuspuolen toimival-

taisen viranomaisen edustajien läsnäoloa verotarkastuksessa.

Artikla vastaa pääosin verotietojen vaihtamista koskevan mallisopimuksen 6 artiklaa.

7 artikla. Artiklassa luetellaan perusteet, joilla pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli voi kieltäytyä antamasta virka-apua. Velvollisuutta tietojen antamiseen ei ole, jos pyyntöä ei ole tehty sopimuksen mukaisesti tai tietojen paljastaminen olisi vastoin pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen yleistä etua tai tietoja pyytävä toimivaltainen viranomainen ei voisi saada kyseisiä tietoja oman lainsäädäntönsä tai tavanomaisen hallintomenettelynsä perusteella omien verolakiensa hallinnointia tai toimeenpanoa varten tai vastuksena pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen samanlaisissa olosuhteissa tekemään pätevään pyyntöön. (1 ja 4 kappale). Velvollisuutta ei myöskään ole, jos tietoja koskee oikeudellisen neuvonantajan ja hänen asiakkaansa välisen yhteydenpidon luottamuksellisuuden periaate (legal privilege) tai liikesalaisuus taikka teollinen, kaupallinen tai ammatillinen salaisuus tai elinkeinotoiminnassa käytettyä menettelytapaa koskeva salaisuus (2 ja 3 kappale). Tietoja, jotka ovat sopimuksen 5 artiklan 4 kappaleessa olevaa tyyppiä, ei käsitellä tällaisena salaisuutena tai menettelytapana pelkästään sillä perusteella, että ne täyttävät 4 kappaleessa olevat kriteerit (2 kappale). Verosaamisen kiistäminen ei oikeuta hylkäämään tietopyyntöä (5 kappale). Tietopyyntö saadaan hylätä, jos tietoja pyydetään sellaisen verosäännöksen tai siihen liittyvän velvoituksen hallinnoimiseksi tai toimeenpanemiseksi, joka syrjii pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen kansalaista verrattuna tietojä pyytävän sopimuspuolen kansalaiseen samoissa olosuhteissa (6 kappale).

Artikla vastaa pääosin malliverosopimuksen 26 artiklan ja verotietojen vaihtamista koskevan mallisopimuksen 8 artiklan määräyksiä.

8 artikla. Artikla sisältää salassapitomääräykset. Ne vastaavat pääosin malliverosopimuksen ja verotietojen vaihtamista koskevan mallisopimuksen määräyksiä.

9 artikla. Vastuu tiedonvaihdon kustannuksista on artiklassa jaettu siten, että pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli vastaa tavan-

omaisista kuluista ja tietoja pyytävä sopimuspuoli epätavanomaisista kuluista. Jos pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen katsoo, että epätavanomaisia kuluja syntyy, sen on neuvoteltava kuluista tietoja pyytävän sopimuspuolen kanssa ennen kuin se ryhtyy lisätoimiin.

Artikla vastaa tiedonvaihdon kulujen jakamisessa noudatettuja yleisiä kansainvälisiä periaatteita.

10 artikla. Artikla koskee keskinäistä sopimusmenettelyä, jota käytetään ratkaistaessa sopimuspuolten välisiä tulkinta- tai soveltamiskysymyksiä.

Artikla vastaa verotietojen vaihtamista koskevan mallisopimuksen 13 artiklaa.

11 artikla. Artiklan mukaan sopimuksen liitteenä oleva pöytäkirja on olennainen osa sopimusta.

12 artikla. Artikla velvoittaa sopimuspuolet säätämään lainsäädäntöä, joka on tarpeen sopimuksen ehtojen täyttämiseksi ja voimaannuttamiseksi. Suomessa verotusmenettelylain 3 luvun säännökset antavat riittävän laajan toimivallan tähän tarkoitukseen.

Artikla vastaa verotietojen vaihtamista koskevan mallisopimuksen 10 artiklan määräyksiä.

13 artikla. Voimaantulomääräykset sisältyvät tähän artiklaan.

14 artikla. Päätymismääräykset sisältyvät tähän artiklaan. Sopimuksen on määrä olla voimassa toistaiseksi. Salassapitoa koskevan 8 artiklan määräykset jäävät erillisen määräyksen mukaan sovellettaviksi sopimuksen päätyttyäkin.

Sopimuksen pöytäkirjan 1 kappaleen mukaan 5 artiklan 5 kappaleen a) kohtaan sisältyvä vaatimus verovelvollisen identifioinnista ei edellytä verovelvollisen nimen antamista, jos verovelvollinen voidaan tunnistaa muiden vastaavien seikkojen perusteella. Muodollinen yhteydenpito tapahtuu pöytäkirjan 2 kappaleen mukaan kirjallisesti suoraan toimivaltaisten viranomaisten välillä. Pöytäkirjan 3 ja 4 kappaleessa tarkennetaan sopimuksen piiriin kuuluvia, lähinnä Liechtensteinissa esiintyviä oikeudellisia yksiköitä.

2 Lakiehdotuksen perustelut

Perustuslain 95 §:n 1 momentti edellyttää, että kansainvälisen velvoitteen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset saatetaan valtion-sisäisesti voimaan erityisellä voimaansaattamislailla.

Esitys sisältää ehdotuksen laiksi Liechtensteinin kanssa veroasioita koskevasta tiedonvaihdesta tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.

1 §. Lakiehdotuksen 1 §:llä saatetaan voimaan sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset.

2 §. Tarkempia säännöksiä lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §. Voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella. Laki on tarkoitus saattaa voimaan samanaikaisesti sopimuksen kanssa.

3 Voimaantulo

Sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona vastaanotetaan myöhempi ilmoitus siitä, että sopimuspuoli on täyttänyt valtiosäännössään sopimuksen voimaantulolle asetetut edellytykset. Sopimusta sovelletaan voimaantulopäivästä alkaen kaikkiin pyyntöihin, mutta vain 1 päivänä tammikuuta 2011 tai sen jälkeen alkavien verokausien osalta.

4 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja säätämisjärjestys

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaan eduskunta hyväksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä.

Sopimuksen 5—10 artikla sisältävät määräyksiä, jotka joko suoraan tai välillisesti liittyvät verotukseen ja jotka kuuluvat lainsäädännön alaan. Sopimuksen määräykset edellyttävät näiltä osin eduskunnan hyväksymistä.

Sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset eivät ole sellaisia, että ne edellyttäisivät perustuslain 94 §:n 2 momentissa

tarkoitettua säätämisyjärjestystä. Esitykseen sisältyvä lakiehdotus voidaan siten hyväksyä tavallisen lain säätämisyjärjestyksessä.

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi Pariisissa 17 päivänä joulukuuta 2010 Suomen tasavallan

hallituksen ja Liechtensteinin Ruhtinaskunnan hallituksen välillä veroasioita koskevasta tiedonvaihdesta tehdyn sopimuksen.

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Lakiehdotus

Laki

Liechtensteinin kanssa veroasioita koskevasta tiedonvaihdesta tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Veroasioita koskevasta tiedonvaihdesta Pariisissa 17 päivänä joulukuuta 2010 Suomen tasavallan hallituksen ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 14 päivänä tammikuuta 2011

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Valtiovarainministeri *Jyrki Katainen*

*Sopimusteksti**(Suomennos)*

**SOPIMUS
SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN
JA LIECHTENSTEININ
RUHTINASKUNNAN HALLITUKSEN
VÄLILLÄ VEROASIOITA
KOSKEVASTA TIEDONVAIHDOSTA**

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND AND THE
GOVERNMENT OF THE PRINCIPALITY
OF LIECHTENSTEIN FOR THE
EXCHANGE OF INFORMATION
RELATING TO TAX MATTERS**

Suomen tasavallan hallitus ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan hallitus, jäljempänä "sopimuspuolet", —

jotka tunnustavat, että sopimuspuolten väliset hyvin kehittyneet taloussiteet vaativat enemmän yhteistyötä;

jotka haluavat vahvistaa kummankin sopimuspuolen kykyä toimeenpanna verolakejaan; ja

jotka haluavat asettaa veroasioita koskevaa tiedonvaihtoa säätelevät ehdot ja edellytykset —

ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Sopimuksen kohde ja soveltamisala

Sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten on annettava toisilleen virka-apua vaihtamalla sellaisia tietoja, jotka ovat ennalta arvioiden olennaisia sopimuspuolten tämän sopimuksen piiriin kuuluvia veroja koskevien kansallisten lakien hallinnoinnissa ja toimeenpanossa. Näihin tietoihin kuuluvat tiedot, jotka ovat ennalta arvioiden merkityksellisiä näiden verojen määrittämisessä, vahvistamisessa tai kantamisessa, verosaamisten perimisessä ja täytäntöönpanossa, tai veroasioiden tutkinnassa tai syytöseen asettamisessa. Tietoja on vaihdettava tämän sopimuksen määräysten mukaisesti ja niitä on käsiteltävä salaisina 8 artiklassa määrätyllä tavalla. Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lakien tai hallintokäytännön henkilöille takamat oikeudet ja suojatoimet pysyvät sovellet-

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Principality of Liechtenstein, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", —

whereas the Contracting Parties recognise that the well-developed economic ties between the parties call for further cooperation;

whereas the Contracting Parties wish to strengthen the ability of both parties to enforce their respective tax laws; and

whereas the Contracting Parties wish to establish the terms and conditions governing the exchange of information relating to tax matters —

have agreed as follows:

Article 1

Object and scope of the agreement

The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the ex-

tavina siltä osin kuin ne eivät asiattomasti estä tai viivytä tehokasta tiedonvaihtoa.

tent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

2 artikla

Article 2

Toimivalta

Jurisdiction

Pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli ei ole velvollinen antamaan tietoja, jotka eivät ole sen viranomaisilla tai sellaisten henkilöiden hallussa tai kontrollin alaisina, jotka ovat sen alueelliseen toimivallan alaiset.

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

3 artikla

Article 3

Sopimuksen piiriin kuuluvat verot

Taxes covered

1. Tätä sopimusta sovelletaan kaikenlaatuisiin sopimuspuolissa kannettuihin veroihin.

1. This Agreement shall apply to taxes of every kind and description imposed in the Contracting Parties.

2. Tätä sopimusta sovelletaan myös kaikkiin samanlaisiin tai pääasiallisesti samanluonteisiin veroihin, joita sopimuksen allekirjoittamisajankohdan jälkeen määrätään tällä hetkellä suoritettavien verojen ohella tai asemesta. Sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava toisilleen merkittävistä muutoksista, jotka koskevat sopimuksen kattamia verotustoimenpiteitä ja niihin liittyviä tiedonhankintakeinoja.

2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures covered by the Agreement.

4 artikla

Article 4

Määritelmät

Definitions

1. Tätä sopimusta sovellettaessa, jollei muuta ole määritelty:

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined:

a) "sopimuspuoli" tarkoittaa Suomea tai Liechtensteinia sen mukaan kuin asiayhteys edellyttää;

a) the term "Contracting Party" means Finland or Liechtenstein as the context requires;

b) "Liechtenstein" tarkoittaa Liechtensteinin Ruhtinaskuntaa, ja maantieteellisessä merkityksessä käytettynä, aluetta, jolla Liechtensteinin Ruhtinaskunnan verolakeja sovelletaan;

b) the term "Liechtenstein" means the Principality of Liechtenstein, and, when used in a geographical sense, the area in which the tax laws of the Principality of Liechtenstein apply;

c) "Suomi" tarkoittaa Suomen tasavaltaa ja, maantieteellisessä merkityksessä käytettynä, Suomen tasavallan aluetta ja Suomen tasavallan aluevesiin rajoittuvia alueita, joilla Suomi lainsäädäntönsä mukaan ja kansainvälisen oi-

c) the term "Finland" means the Republic of Finland and, when used in a geographical sense, means the territory of the Republic of Finland, and any area adjacent to the territorial waters of the Republic of Finland within

keuden mukaisesti saa käyttää oikeuksiaan merenpohjan ja sen sisustan sekä niiden yläpuolella olevien vesien luonnonvarojen tutkimiseen ja hyväksikäyttöön;

d) "toimivaltainen viranomainen" tarkoittaa:

1) Liechtensteinissa, Liechtensteinin Ruhtinaskunnan hallitusta tai sen valtuutettua edustajaa;

2) Suomessa valtiovarainministeriötä, sen valtuuttamaa edustajaa tai sitä viranomaista, jonka valtiovarainministeriö määrää toimivaltaiseksi viranomaiseksi;

e) "henkilö" käsittää luonnollisen henkilön, yhtiön ja muun henkilöiden yhteenliittymän;

f) "yhtiö" tarkoittaa oikeushenkilöä tai muuta, jota verotuksessa käsitellään oikeushenkilönä;

g) "julkisen kaupankäynnin kohteena oleva yhtiö" tarkoittaa yhtiötä, jonka pääosakeluokka noteerataan hyväksytyssä arvopaperipörssissä edellyttäen, että yleisö voi helposti ostaa tai myydä sen noteerattuja osakkeita. "Yleisö" voi ostaa tai myydä osakkeita, jos osakkeiden ostamista tai myymistä ei ole epäsuorasti tai nimenomaisesti rajoitettu koskemaan rajattua sijoittajaryhmää;

h) "pääosakeluokka" tarkoittaa sitä osake-luokkaa tai niitä osakeluokkia, jotka edustavat yhtiön äänivallan ja arvon enemmistöä;

i) "hyväksytty arvopaperipörssi" tarkoittaa arvopaperipörssiä, josta sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset ovat sopineet;

j) "kollektiivinen sijoitusrahasto tai -järjestelmä" tarkoittaa yhdistettyä sijoittamisvälinettä sen oikeudellisesta muodosta riippumatta. "Julkinen kollektiivinen sijoitusrahasto tai -järjestelmä" tarkoittaa jokaista kollektiivista sijoitusrahastoa tai -järjestelmää edellyttäen, että yleisö voi helposti ostaa, myydä tai lunastaa rahaston tai järjestelmän yksiköitä, osuuksia tai muita oikeuksia. "Yleisö" voi helposti ostaa, myydä tai lunastaa rahaston tai järjestelmän yksiköitä, osuuksia tai muita oikeuksia, jos ostamista, myymistä tai lunastamista ei ole epäsuorasti tai nimenomaisesti rajoitettu koskemaan rajattua sijoittajaryhmää;

which, under the laws of Finland and in accordance with international law, the rights of Finland with respect to the exploration for and exploitation of the natural resources of the sea bed and its sub soil and of the superjacent waters may be exercised;

d) the term "competent authority" means:

(i) in Liechtenstein, the Government of the Principality of Liechtenstein or its authorised representative;

(ii) in Finland, the Ministry of Finance, its authorised representative or the authority which, by the Ministry of Finance, is designated as competent authority;

e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

g) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

h) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

i) the term "recognised stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;

j) the term "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

k) "vero" tarkoittaa kaikkia niitä veroja, joihin sopimusta sovelletaan;

l) "tietoja pyytävä sopimuspuoli" tarkoittaa sitä sopimuspuolta, joka tietoja pyytää;

m) "pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli" tarkoittaa sitä sopimuspuolta, jota pyydetään antamaan tietoja;

n) "tiedonhankintakeinot" tarkoittaa lakeja ja hallinnollisia tai lainkäytöllisiä menettelyjä, jotka mahdollistavat sen, että sopimuspuoli voi hankkia ja antaa pyydetty tiedot;

o) "tiedot" tarkoittaa kaikkia tosiasioita, merkintöjä tai asiakirjoja missä tahansa muodossa.

2. Kun sopimuspuoli jonakin ajankohtana soveltaa sopimusta, katsotaan, jollei asiayhteydestä muuta johdu, jokaisella ilmaisulla, jota ei ole sopimuksessa määritelty, olevan se merkitys, joka sillä tänä ajankohtana on tämän sopimuspuolen lainsäädännön mukaan, ja tämän sopimuspuolen sovellettavan verolainsäädännön mukaisella merkityksellä on etusija ilmaisulle tämän sopimuspuolen muussa lainsäädännössä annettuun merkitykseen nähden.

5 artikla

Pyynnöstä tapahtuva tiedonvaihto

1. Pynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen on tietoja pyytävän sopimuspuolen pyynnöstä annettava tietoja 1 artiklassa mainittuihin tarkoituksiin. Tällaisia tietoja on vaihdettava siitä riippumatta, olisiko tutkittavana oleva menettely rikos pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lakien mukaan, jos menettely tapahtuisi pyynnön vastaanottaneessa sopimuspuolessa.

2. Jos pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen hallussa olevat tiedot eivät riitä tietopyynnön täyttämiseen, sopimuspuolen on käytettävä kaikki relevantit tiedonhankintakeinot pyydettyjen tietojen antamiseksi tietoja pyytävälle sopimuspuolelle, siitä riippumatta, että pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli ei ehkä tarvitse näitä tietoja omaan verotuksellisiin tarkoituksiinsa.

3. Jos tietoja pyytävän sopimuspuolen toimivaltainen sitä erityisesti pyytää, pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltai-

k) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies;

l) the term "applicant Party" means the Contracting Party requesting information;

m) the term "requested Party" means the Contracting Party requested to provide information;

n) the term "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;

o) the term "information" means any fact, statement or record in any form whatever.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5

Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request of the applicant Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred in the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party

sen viranomaisen on, siinä laajuudessa kuin se on mahdollista sen kansallisten lakien mukaan, annettava tämän artiklan mukaiset tiedot kirjallisten todistajanlausuntojen ja alkuperäisten pöytäkirjojen oikeaksi todistettujen jäljennösten muodossa.

4. Kummankin sopimuspuolen on varmistettava, että sen toimivaltaisilla viranomaisilla on sopimuksen 1 artiklassa mainittuja tarkoituksia varten valta hankkia ja pyynnöstä antaa:

a) tietoja, jotka ovat pankkien, muiden rahoituslaitosten ja edustukseen tai luottamukseen perustuvassa ominaisuudessa toimivien henkilöiden, mukaan lukien nimellisedustajat ja trustinhoitajat (trustees), hallussa;

b) tietoja, jotka koskevat yhtiöiden, yhtymien ja muiden henkilöiden omistusta, mukaan lukien,

1) mukaan lukien, 2 artiklan rajoitusten puitteissa, omistustiedot kaikista näistä henkilöistä omistusketjussa;

2) trustien osalta tiedot niiden asettajista, hoitajista ja edunsaajista; ja säätiöiden osalta tiedot perustajista, säätiön edustuston jäsenistä ja edunsaajista.

Lisäksi tämä sopimus ei velvoita sopimuspuolia hankkimaan tai antamaan omistustietoja julkisen kaupankäynnin kohteena olevista yhtiöistä tai julkisista kollektiivisista sijoitusrahastoista tai -järjestelmistä, paitsi jos nämä tiedot voidaan hankkia ilman, että siitä aiheutuu suhteettoman suuria vaikeuksia.

5. Tietoja pyytävän sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen on muotoiltava pyyntö mahdollisimman yksityiskohtaisesti ja sopimuksen mukaisen tietopyynnön tehdessään annettava pyynnön vastaanottavan sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle seuraavat tiedot sen osoittamiseksi, että tiedot ovat pyynnön kannalta ennalta arvioiden olennaisia:

a) tarkastuksen tai tutkimuksen kohteena olevan henkilön henkilöllisyys;

b) ajanjakso, jolta tietoja haetaan;

c) selvitys etsityistä tiedoista mukaan lukien niiden luonne ja se, missä muodossa tietoja pyytävä sopimuspuoli haluaa tiedot pyynnön vastaanottaneelta sopimuspuolelta saada;

shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;

b) information regarding the ownership of companies, partnerships and other persons, including,

(i) within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain;

(ii) in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries.

Further, this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. The competent authority of the applicant Party shall formulate the request with the greatest detail possible and shall provide the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

a) the identity of the person under examination or investigation;

b) the taxable period for which the information is sought;

c) a statement of the information sought including its nature and the form in which the applicant Party wishes to receive the information from the requested Party;

d) asia, josta tietoja haetaan;

e) syyt, jotka antavat aiheen uskoa, että pyydettyjä tietoja pidetään pyynnön vastaanottaneessa sopimuspuolella tai ne ovat pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivallan piiriin kuuluvan henkilön hallussa tai hänen kontrollinsa alaisia;

f) siltä osin kuin ne ovat tunnetut, jokaisen sellaisen henkilön nimi ja osoite, jolla uskotaan olevan pyydetty tiedot hallussa;

g) selvitys siitä, että pyyntö on tietoja pyytävän sopimuspuolen lainsäädännön ja hallintokäytännön mukainen, että jos pyydetty tiedot kuuluisivat tietoja pyytävän sopimuspuolen toimivallan piiriin, sen toimivaltainen viranomainen pystyisi hankkimaan tiedot tietoja pyytävän sopimuspuolen lakien mukaan tai sen tavanomaisen hallintomenettelyn puitteissa ja että tietopyyntö on tämän sopimuksen mukainen; ja

h) selvitys siitä, että tietoja pyytävä sopimuspuoli on käyttänyt kaikki omalla alueellaan käytettävissä olevat keinot tietojen hankkimiseksi, pois lukien keinot, jotka aiheuttaisivat suhteettoman suuria vaikeuksia.

6. Pynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen on lähetettävä pyydetty tiedot tietoja pyytävälle sopimuspuolelle mahdollisimman pian. Nopean vastauksen varmistamiseksi pynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen on:

a) Kirjallisesti vahvistettava pynnön vastaanottaminen tietoja pyytävän sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle ja ilmoitettava tietoja pyytävän sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle pynnön mahdollisista puutteista 60 päivän kuluessa pynnön vastaanottamisesta.

b) Jos pynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen ei ole voinut hankkia ja antaa tietoja 90 päivän kuluessa pynnön vastaanottamisesta mukaan lukien se, että se on estynyt tai kieltäytyy toimittamasta tietoja, välittömästi ilmoitettava asiasta tietoja pyytävälle sopimuspuolelle, ja selitettävä syy siihen, ettei se voi hankkia ja antaa tietoja, esteiden laatu ja kieltäytymisen syyt.

d) the matter with respect to which the information is sought;

e) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;

f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;

g) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the applicant Party then the competent authority of the applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement; and

h) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

a) Confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the applicant Party and shall notify the competent authority of the applicant Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request.

b) If the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

6 artikla

Verotarkastukset ulkomailla

1. Tietoja pyytävä sopimuspuoli voi, ennalta kohtuullisessa ajassa annettulla ilmoituksella, pyytää, että pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli, kansallisen lainsäädäntönsä mahdollistamassa laajuudessa, sallii tietoja pyytävän sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen edustajien tulla pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen alueelle haastattelemaan luonnollisia henkilöitä ja tutkimaan asiakirjoja kyseisten henkilöiden kirjallisella suostumuksella. Viimeksi mainitun sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava ensiksi mainitun sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle kyseisten luonnollisten henkilöiden tapaamisaika ja -paikka.

2. Sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä toisen sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen voi sallia ensiksi mainitun sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen edustajien olla läsnä verotarkastuksen sopivassa osassa jälkimmäisessä sopimuspuolella.

3. Jos 2 kappaleessa tarkoitettuun pyyntöön suostutaan, tarkastuksen suorittavan sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen on mahdollisimman pian ilmoitettava toisen sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle tarkastuksen aika ja paikka, tarkastuksen suorittajaksi nimetty viranomainen tai virkamies ja ne menettelytavat ja ehdot, joita ensiksi mainittu sopimuspuoli edellyttää tarkastuksen suorittamiseksi. Kaikki verotarkastuksen suorittamista koskevat päätökset tekee tarkastuksen suorittava sopimuspuoli.

7 artikla

Pyynnön hylkäämismahdollisuus

1. Pynnön vastaanottanutta sopimuspuolta ei voida vaatia hankkimaan tai antamaan tietoja, joita tietoja pyytävä sopimuspuoli ei pystyisi omien lakiansa mukaan tai tavanomaisen hallintomenettelynsä puitteissa hankkimaan omien verolakiensa hallinnointia tai toimeenpanoa varten tai vastauksena

Article 6

Tax Examinations Abroad

1. By reasonable notice given in advance, the applicant Party may request that the requested Party allows representatives of the competent authority of the applicant Party to enter the territory of the requested Party, to the extent permitted under the law of the last-mentioned Party, to interview individuals and examine records with the written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of one Contracting Party, the competent authority of the other Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Contracting Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

Article 7

Possibility of Declining a Request

1. The requested Party shall not be required to obtain or provide information that the applicant Party would not be able to obtain under its own laws or in the normal course of its administrative practice for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws or in response to a valid request made in

pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen samanlaisissa olosuhteissa tekemään pätevään tämän sopimuksen mukaiseen pyyntöön. Pynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen voi kieltäytyä antamasta virka-apua, jos pyyntöä ei ole tehty tämän sopimuksen mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen määräykset eivät velvoita sopimuspuolta hankkimaan tietoja, jotka paljastaisivat liikesalaisuuden taikka teollisen, kaupallisen tai ammatillisen salaisuuden tai elinkeinotoiminnassa käytetyn menetetytavan. Edellä olevan estämättä 5 artiklan 4 kappaleessa tarkoitettuja tietoja ei ole käsiteltävä tällaisena salaisuutena tai menettelytapana vain sen vuoksi, että ne täyttävät siinä kappaleessa olevat kriteerit.

3. Tämän sopimuksen määräykset eivät velvoita sopimuspuolta hankkimaan tai antamaan tietoja, jotka paljastaisivat luottamussellista yhteydenpitoa asiakkaan ja oikeudenkäyntiasiamiehen tai muun hyväksytyn oikeusavustajan välillä, jos tällainen yhteydenpito:

- a) tapahtuu oikeudellisten neuvojen hake-
miseksi tai antamiseksi tai
- b) tapahtuu tietojen käyttämiseksi vireillä
tai harkinnan alaisena olevissa oikeudellisissa
menettelyissä.

4. Pynnön vastaanottanut sopimuspuoli voi torjua tietopyynnön, jos tietojen paljastaminen olisi vastoin yleistä etua (ordre public).

5. Tietopyynnöstä ei saa kieltäytyä sillä perusteella, että pynnön aiheuttava verosaaminen kiistetään.

6. Pynnön vastaanottanut sopimuspuoli voi torjua tietopyynnön, jos tietoja pyytävä sopimuspuoli pyytää tietoja oman verolainsäädäntönsä sellaisen säännöksen tai siihen liittyvän vaatimuksen hallinnoimiseksi tai toimeenpanemiseksi, joka syrjii pynnön vastaanottaneen sopimuspuolen kansalaista verrattuna tietojä pyytävän sopimuspuolen kansalaiseen samoissa olosuhteissa.

similar circumstances from the requested Party under this Agreement. The competent authority of the requested Party may decline to assist where the request is not made in conformity with this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in paragraph 4 of Article 5 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.

3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:

- a) produced for the purposes of seeking or
providing legal advice or
- b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. The requested Party may decline a request for information if the disclosure of the information would be contrary to public policy (ordre public).

5. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

6. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the applicant Party in the same circumstances.

8 artikla

Salassapito

Sopimuspuolen tämän sopimuksen perus-

Article 8

Confidentiality

Any information provided and received by

teella antamia ja vastaanottamia tietoja on käsiteltävä salaisina ja niitä saadaan ilmaista vain niille sopimuspuolen toimivalta-alueeseen kuuluville henkilöille tai viranomaisille (mukaan lukien tuomioistuimet ja hallintoelimet), jotka määräävät, kantavat tai perivät tämän sopimuksen piiriin kuuluvia veroja tai käsittelevät niitä koskevia syyteitä tai valituksia. Näiden henkilöiden tai viranomaisten on käytettävä tietoja vain tällaisiin tarkoituksiin. Ne saavat ilmaista tietoja julkisessa oikeudenkäynnissä tai tuomioistuimen ratkaisuisissa. Tietoja ei saada ilmaista muulle henkilölle tai yksikölle tai viranomaiselle tai muulle toimivalta-alueelle, valtiolle tai suvereenille alueelle, joka ei ole tämän sopimuksen sopimuspuoli, ilman pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen erityistä kirjallista suostumusta.

a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction, State or sovereign territory not party to this Agreement without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

9 artikla

Article 9

Kulut

Costs

1. Jolleivät sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset toisin sovi, tämän sopimuksen mukaisen virka-apun antamisessa syntyneistä tavanomaisista kuluista vastaa pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli.

1. Unless the competent authorities of the Contracting Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance under this Agreement shall be borne by the requested Party.

2. Jolleivät sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset toisin sovi, tähän sopimukseen liittyvän virka-apun antamisessa tai tämän sopimuksen toteuttamiseen liittyvissä menettelyissä syntyneistä epätavanomaisista kuluista vastaa soveltuvin osin tietoja pyytävä sopimuspuoli. Näihin epätavanomaisiin kuluihin kuuluvat esimerkiksi kulut, joita syntyy, kun virka-apua annetaan siinä määrin, että apu vaatii ulkopuolisten neuvonantajien palkkaamista oikeusriidan yhteydessä tai muutoin.

2. Unless the competent authorities of the Contracting Parties otherwise agree, extraordinary costs incurred in providing assistance or implementing procedures related to this Agreement shall be borne by the applicant Party, as applicable. Such extraordinary costs shall include, for example, any costs incurred in providing assistance to the extent that such assistance requires engaging external advisers in connection with litigation or otherwise.

3. Jos pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli katsoo, että epätavanomaisia kuluja syntyy, pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen on neuvoteltava tietoja pyytävän sopimuspuolen toimivaltaisten viranomaisen kanssa ennen kuin se ryhtyy lisätoimiin pyydetyn virka-apun antamisessa.

3. Where the requested Party considers that extraordinary costs will be incurred, the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the applicant Party before taking further steps to provide the assistance sought.

10 artikla

Keskinäinen sopimusmenettely

1. Milloin sopimuspuolten välille syntyy vaikeuksia tai epävarmuutta tämän sopimuksen soveltamisessa tai tulkinnassa, toimivaltaisten viranomaisten pitää pyrkiä ratkaisuun asia keskinäisellä sopimuksella.

2. Edellä 1 kappaleessa tarkoitettujen sopimusten lisäksi sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia tämän sopimuksen mukaan käytettävistä menettelytavoista.

3. Sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset voivat olla suoraan yhteydessä toisiinsa tämän artiklan mukaisen sopimuksen aikaansaamiseksi.

Article 10

Mutual agreement procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the respective competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under this Agreement.

3. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.

11 artikla

Pöytäkirja

Liitteenä oleva pöytäkirja on olennainen osa tätä sopimusta.

Article 11

Protocol

The attached Protocol shall form an integral part of this Agreement.

12 artikla

Toimeenpanolainsäädäntö

Sopimuspuolten on säädettävä sellainen lainsäädäntö, joka on tarpeen tämän sopimuksen ehtojen noudattamiseksi ja toimeenpanemiseksi.

Article 12

Implementation Legislation

The Contracting Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of this Agreement.

13 artikla

Voimaantulo

1. Kummankin sopimuspuolen on ilmoitettava kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle niiden toimien suorittamisesta, joita sen lainsäädäntö tämän sopimuksen voimaan tulemiseksi edellyttää. Sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun myöhempi näistä ilmoituksista vastaanotetaan.

2. Sopimusta sovelletaan voimaantulopäi-

Article 13

Entry into Force

1. Each of the Contracting Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications.

2. Upon the date of entry into force, this

västä alkaen kaikkiin esitettyihin pyyntöihin, mutta vain 1 päivänä tammikuuta 2011 tai sen jälkeen alkavien verokausien osalta.

Agreement shall have effect for all requests made but only in respect of taxable periods beginning on or after January 1, 2011.

14 artikla

Article 14

Päättyminen

Termination

1. Tämä sopimus on voimassa siihen asti kun jompikumpi sopimuspuoli irtisanoo sen. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen antamalla toiselle sopimuspuolelle diplomaattista tietä kirjallisen irtisanomisilmoituksen. Siinä tapauksessa sopimusta lakaetaan soveltamasta sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa kuuden kuukauden kuluttua siitä ajankohdasta, jolloin toinen sopimuspuoli vastaanotti irtisanomisilmoituksen.

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting Party. Either Contracting Party may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination to the other Contracting Party. In such case, the Agreement shall cease to have effect on the first day of the month following the end of the period of six months after the date of receipt of notice of termination by the other Contracting Party.

2. Jos sopimus irtisanoetaan, 8 artiklan määräykset sitovat edelleen kumpaakin sopimuspuolta tämän sopimuksen perusteella saatujen tietojen osalta.

2. In the event of termination, both Contracting Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under this Agreement.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed the Agreement.

Tehty Pariisissa 17 päivänä joulukuuta 2010, kahtena englanninkielisenä kappaleena.

Done at Paris, this 17 day of December 2010, in duplicate in the English language.

Suomen Tasavallan hallituksen puolesta

For the Government of the Republic of Finland

Liechtensteinin Ruhtinaskunnan hallituksen puolesta

For the Government of the Principality of Liechtenstein

*Pöytäkirjateksti***PÖYTÄKIRJA****SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN
JA LIECHTENSTEININ RUHTINASKUN-
NAN HALLITUKSEN VÄLISEEN VERO-
ASIOITA KOSKEVASTA TIEDONVAIH-
DOSTA TEHTYYN SOPIMUKSEEN**

Allekirjoitettaessa tänään Suomen tasaval-
lan hallituksen ja Liechtensteinin ruhtinas-
kunnan hallituksen ("sopimuspuolet") välillä
veroasioita koskevasta tiedonvaihdesta tehtyä
sopimusta (jäljempänä "sopimus"), sopimus-
puolet ovat sopineet seuraavista määräyksistä,
jotka ovat sopimuksen olennainen osa:

1. Sopimuksen 5 artiklan 5 kappaleen a)
kohdan osalta katsotaan, ettei verovelvollisen
nimen ilmoittaminen ole verovelvollisen hen-
kilöllisyyden määrittämistä varten välttämä-
töntä, jos tämä henkilöllisyys voidaan määrit-
tää muiden vastaavien seikkojen perusteella.

2. Muodollisen yhteydenpidon, mukaan lu-
kien tietopyynnöt, joka tapahtuu sopimuksen
määräyksiin liittyen tai niiden mukaan, on ta-
pahduttava kirjallisesti suoraan toimivaltaisten
viranomaisten välillä.

3. Sopimuksen 4 artiklan 1 kappaleen e)
kohdan osalta katsotaan, että ilmaisu "henki-
lö" käsittää lepäävän perinnön (dormant inher-
itance).

4. Sopimuksen 4 artiklan 1 kappaleen f)
kohdan osalta katsotaan, että ilmaisu "yhtiö"
käsittää myös säätiöt, laitokset ("Anstalten"),
trustit ja erityisvarallisuudet (special asset en-
dowments).

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, asian-
mukaisesti siihen valtuutettuina, ovat allekir-
joittaneet tämän pöytäkirjan.

PROTOCOL**TO THE AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
FINLAND AND THE GOVERNMENT OF
THE PRINCIPALITY OF
LIECHTENSTEIN FOR THE EXCHANGE
OF INFORMATION RELATING TO
TAX MATTERS**

On the occasion of the signing of the
Agreement between the Government of the
Republic of Finland and the Government of
the Principality of Liechtenstein (the "Con-
tracting Parties") for the exchange of infor-
mation relating to tax matters (hereinafter re-
ferred to as "the Agreement"), the Contract-
ing Parties have agreed upon the following
provisions, which shall form an integral part
of the Agreement:

1. With respect to subparagraph (a) of
paragraph 5 of Article 5, it is understood that
it is not necessary to provide the name of the
taxpayer in order to define its identity, if this
identity can be determined from equivalent
elements.

2. Formal communications, including re-
quests for information, made in connection
with or pursuant to the provisions of the
Agreement will be in writing directly be-
tween the competent authorities.

3. With respect to subparagraph (e) of
paragraph 1 of Article 4, it is understood that
the term "person" includes a dormant inheri-
tance.

4. With respect to subparagraph (f) of
paragraph 1 of Article 4, it is understood that
the term "company" includes also founda-
tions, establishments ("Anstalten"), trusts and
special asset endowments.

In witness whereof the undersigned being
duly authorised thereto have signed the Pro-
tocol.

Tehty Pariisissa 17 päivänä joulukuuta 2010, kahtena englanninkielisenä kappaleena. Done at Paris, this 17 day of December 2010, in duplicate in the English language.

Suomen Tasavallan hallituksen puolesta

For the Government of the Republic of
Finland

Liechtensteinin Ruhtinaskunnan hallituksen
puolesta

For the Government of the Principality of
Liechtenstein